



Kraków, dnia 26 lutego 2019

Rejestr zamówień publicznych MOPS nr 271.1.151.2019

MIEJSKI OŚRODEK POMOCY SPOŁECZNEJ Kraków ul. Józefińska 14	
wpl. dn.	26. 02. 2019
L. dz.
Otrzymują

**Zaproszenie do złożenia oferty w postępowaniu
o udzielenie zamówienia publicznego na świadczenie usług tłumacza języka
angielskiego podczas wizyty studyjnej delegacji z Ołomuńca i Wiednia**

Rozdział I. Postanowienia ogólne

1. Zamawiający:

nazwa: Gmina Miejska Kraków - Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie
adres: ul. Józefińska 14
30-529 Kraków

telefon: numer 12 616-54-27 faks:12 616-54-28
Poczta elektroniczna (e-mail): sz@mops.krakow.pl

Osoby upoważnione do kontaktów:

1. Ewa Szczypczyk – Ścisło – w zakresie przedmiotu zamówienia tel. 12 616 53 22,
2. Tomasz Stefański – w zakresie procedury tel. 12 616 54 69.

Wszelkie kontakty z zamawiającym mogą odbywać się w godzinach pracy zamawiającego, tj. od poniedziałku do piątku w godzinach od 07:30 do 15:30. Zamawiający ustala, że oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje zamawiający i wykonawcy przekazują sobie w formie pisemnej, faksem lub drogą elektroniczną, na adres: sz@mops.krakow.pl.

2. Oznaczenie postępowania: ZP 271.1.151.2019

Wykonawcy powinni we wszystkich kontaktach z zamawiającym powoływać się na wyżej podane oznaczenie zamówienia.

3. Tryb postępowania:

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie zamówienia do 30 000,00euro, zgodnie z dyspozycją art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych Zaproszenie do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego zostało opublikowane w siedzibie zamawiającego na tablicy ogłoszeń oraz na stronie internetowej zamawiającego.

Rozdział II. Opis przedmiotu zamówienia

CPV: 79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

1. Gmina Miejska Kraków – Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu prowadzonym w trybie do 30 000 euro, którego przedmiotem jest świadczenie usług tłumacza języka angielskiego podczas wizyty studyjnej delegacji z Ołomuńca i Wiednia.
2. Usługa obejmuje tłumaczenie ustne – konsekwentne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na polski w dniach 3 i 4 kwietnia 2019 roku, zgodnie z poniższym harmonogramem:

Strona 1 z 4



Data	Godziny	Miejsce	Uwagi
03.04.19 środa	08.30-10.30	Miejski Dzienny Dom Pomocy Społecznej os. Szkolne 20	Tłumaczenie: prezentacje przedstawicieli MOPS na temat: działalności MOPS w Krakowie na rzecz osób starszych oraz realizacja zadań przez MOPS na rzecz przeciwdziałania przemocy w rodzinie.
	10.30-12.30		Wizyta w placówce + obiad
	13.00-14.30	Specjalistyczny Ośrodek Wsparcia dla Ofiar Przemocy w Rodzinie os. Krakowiaków 46	Wizyta w placówce
	14.45-16.15	Wizyta w Klubie Samopomocy – Specjalistycznym os. Krakowiaków 2	Wizyta w placówce
	19.00-22.00	Kolacja – miejsce w trakcie ustalania – centrum Krakowa	
04.04.19 czwartek	09.00-10.00	Wizyta w Domu Pomocy Społecznej dla osób przewlekle psychicznie chorych os. Szkolne 28	Hospitacja placówki
	10.30-11.30	Wizyta w Domu Pomocy Społecznej dla osób przewlekle somatycznie chorych os. Sportowe 9	Hospitacja placówki
	11.30-12.30	Obiad w Domu Pomocy Społecznej os. Sportowe 9	

Miejsce kolacji w dniu 3 kwietnia 2019 roku zostanie wskazane najpóźniej do dnia 25 marca 2019 roku.

3. Zapłata za usługę nastąpi przelewem w terminie do 14 dni od daty doręczenia zamawiającemu faktury lub rachunku. Wykonawca zobowiązany jest doręczyć fakturę lub rachunek na dziennik podawczy do siedziby zamawiającego w Krakowie, przy ul. Józefińskiej 14. Dokumenty rozliczeniowe mają być wystawiane na podmiot:

Strona 2 z 4



Gmina Miejska Kraków z siedzibą w Krakowie (kod pocztowy: 31-004) Plac Wszystkich Świętych 3-4, numer NIP 6761013717, numer REGON 351554353 (nabywca); (odbiorca: Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie, ul. Józefińska 14, 30-529 Kraków).

Rozdział III. Warunki, jakie muszą spełniać wykonawcy

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy dysponujący osobą spełniającą warunki określone w art. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego i wpisaną na listę tłumaczy przysięgłych języka angielskiego prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości lub osoby będące tłumaczem przysięgłym języka angielskiego. Na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą kopię dokumentu potwierdzającego nabycie uprawnień tłumacza przysięgłego.

Rozdział IV. Opis sposobu przygotowania ofert

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę przygotowaną w języku polskim na formularzu ofertowym stanowiącym załącznik numer 1 do Zaproszenia.
2. Wykonawca składa ofertę za pośrednictwem środka komunikacji elektronicznej pod adres: sz@mops.krakow.pl w terminie do dnia 4 marca 2019 roku do godz. 08:00
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
5. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
6. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
7. Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie części zamówienia, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom.
8. Do oferty sporządzonej na formularzu ofertowym należy załączyć dokumenty wskazane w rozdziale III niniejszego Zaproszenia.
9. W przypadku, gdyby oferta zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, wykonawca powinien w ofercie wskazać, która z zawartych w niej informacji stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa. Informacje składane w trakcie postępowania, stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, co do których wykonawca zastrzegł, że nie mogą być udostępniane oraz wykazał, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, muszą być oznaczone klauzulą: „*Dokument stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji*”.
10. W razie konieczności wprowadzenia zmian do złożonej oferty, wykonawca swoje oświadczenie o wprowadzeniu zmian powinien złożyć zamawiającemu w sposób wskazany w ust. 2 powyżej z dopiskiem „*Zmiana*”.
11. Oferty złożone po terminie będą odrzucane. Zamawiający zaleca, aby wykonawca składający ofertę uzyskał od zamawiającego potwierdzenie wpływu oferty.
12. Termin związania ofertą wynosi 30 dni i biegnie wraz z upływem terminu składania ofert.



Rozdział V. Opis sposobu obliczenia ceny oferty

1. Cena oferty musi zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem usługi. W przypadku, gdy wykonawcą jest osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej do ceny oferty, uwzględniającej podatek dochodowy od osób fizycznych oraz wszystkie składki na ubezpieczenia społeczne obciążające wykonawcę, należy doliczyć koszty, które obciążą zamawiającego w wysokości 19,79%. Taki wykonawca wraz z ofertą składa wypełnione i podpisane oświadczenie dla celów podatkowych, zgodne z wzorem stanowiącym załącznik numer 3 do ogłoszenia.
2. Cena oferty musi być podana cyfrą i słownie.
3. Cena oferty powinna być wyrażona w złotych (PLN) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w PLN - nie dopuszcza się rozliczenia w walutach obcych. Jako podstawę przeliczenia waluty zamawiający przyjmie kurs przeliczeniowy z ostatniej opublikowanej tabeli kursów NBP przed dniem publikacji Zaproszenia do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
4. Cena powinna zawierać podatek od towarów i usług VAT (o ile dotyczy).

Rozdział VI. Kryteria oceny i wybór oferty najkorzystniejszej

1. Zamawiający odrzuca ofertę złożoną po terminie. Zamawiający odrzuca ofertę wykonawcy, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu. O odrzuceniu oferty zamawiający niezwłocznie zawiadamia na piśmie wykonawców, których oferty odrzucono, podając uzasadnienie swej decyzji.
2. W trakcie badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców udzielenia wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert.
3. Zamawiający poprawia w tekście oferty oczywiste omyłki pisarskie oraz omyłki rachunkowe w obliczeniu ceny.
4. Zamawiający będzie oceniał oferty według następującego kryterium: cena = 100%. Oferta, która przedstawia najkorzystniejszy bilans (maksymalna liczba przyznanych punktów w oparciu o ustalone kryterium) zostanie uznana za najkorzystniejszą. Realizacja zamówienia zostanie powierzona wykonawcy, którego oferta uzyska najwyższą liczbę punktów.

Rozdział VII. Postanowienia końcowe

Badanie ofert jest poufne. O wyniku postępowania zamawiający niezwłocznie zawiadomi wszystkich wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia. Zawiadomienie o wyborze oferty skierowane do wykonawcy, którego oferta została wybrana, będzie zawierać dodatkowo wskazanie terminu zawarcia umowy. Cena oferty w tym przypadku będzie kwotą umowy. Wynik postępowania zostanie opublikowany na stronie internetowej zamawiającego www.mops.krakow.pl w zakładce „Zamówienia publiczne” oraz na tablicy ogłoszeń w siedzibie zamawiającego.

Rozdział VIII. Załączniki

Integralną częścią niniejszego zaproszenia są:

1. Formularz ofertowy, stanowiący załącznik numer 1,
2. Wzór umowy – załącznik numer 2,
3. Oświadczenie dla celów podatkowych (wypełniają wyłącznie wykonawcy będący osobami fizycznymi nieprowadzącymi działalności gospodarczej) – załącznik numer 3

Sporządził: Tomasz Stefański

Zatwierdził: Wioletta Zielińska

Strona 4 z 4

MIĘJSKI OŚRODEK POMOCY SPOŁECZNEJ W KRAKOWIE

ul. Józefińska 14, 30-529 Kraków
tel. +48 (12) 616 54 27, fax. +48 (12) 616 54 28
e-mail: do@mops.krakow.pl

www.mops.krakow.pl

Kierownik

Sekcji Strategii i Informacji

Karol Pytarski

Kierownik
Sekcji Zamówień Publicznych

Zamówienie publiczne nr 271.1.151.2019

Starszy Inspektor

Ewa Szczytyłczyńska-Scisła

26.07.19

26.07.2019

(pieczęć adresowa Wykonawcy)

Gmina Miejska Kraków
Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej
ul. Józefińska 14
30-529 Kraków

Oferta do zamówienia nr 271.1.151.2019

W odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu publicznym prowadzonym w trybie do 30 000,00euro, zarejestrowanym pod numerem 271.1.151.2019, którego przedmiotem jest świadczenie usług tłumacza języka polskiego w terminie od dnia 3 kwietnia 2019 roku do dnia 4 kwietnia 2019 roku składam niniejszą ofertę. Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia za cenę brutto (określoną z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku): zł (słownie: złotych/100),

UWAGA: W przypadku, gdy wykonawcą jest osobą fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej do ceny oferty, uwzględniającej podatek dochodowy od osób fizycznych oraz wszystkie składki na ubezpieczenia społeczne obciążające wykonawcę, należy doliczyć koszty, które obciążą zamawiającego w wysokości 19,79%.

Nazwa wykonawcy:

1. Adres wykonawcy:
2. Numer faksu:
3. Adres e-mail:
4. Numer rachunku bankowego wykonawcy:
5. Osoby upoważnione do kontaktu z zamawiającym (imię i nazwisko, numer telefonu, adres e-mail – zakres upoważnienia):
 - 1)
 - 2)

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233§1² ustawy z dnia 6 czerwca 1997 roku Kodeks karny (tekst jednolity: Dz. U. z 2017 roku, poz. 2204 z późniejszymi zmianami) oświadczam, że:

1. Cena oferty uwzględnia wszystkie koszty wykonania przyszłego świadczenia umownego.
2. Spełniam warunki udziału w postępowaniu określone w Zaproszeniu do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
3. Akceptuję warunki realizacji zamówienia, w tym warunki płatności określone w Zaproszeniu do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oraz w umowie, której wzór stanowi załącznik do Zaproszenia.
4. Za wyjątkiem informacji i dokumentów zawartych na stronach niniejsza oferta wraz z załącznikami jest jawna i nie zawiera informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
5. Zamówienie zrealizuję samodzielnie/przy udziale podwykonawców:¹

(nazwa i adres podwykonawcy/podwykonawców, zakres podzlecanych im robót lub usług oraz ich procentowy udział w całości zamówienia)

Oferta niniejsza zawiera kolejno ponumerowanych i podpisanych przez osobę upoważnioną stron.

Załączniki:

1. (Proszę wymienić jakie)

....., dnia
(miejscowość)

.....
(podpis wykonawcy)

¹ Niewłaściwie skreślić

² Art. 233§1 Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.



Umowa zlecenia na świadczenie usług tłumaczeniowych

zawarta w Krakowie w dniu pomiędzy:
Gminą Miejską Kraków z siedzibą w Krakowie (kod pocztowy: 31-004)
Plac Wszystkich Świętych 3-4, zwaną dalej „Zleceniodawcą”, numer NIP 6761013717,
numer REGON 351554353 reprezentowaną przez Lidę Król – Zastępcę Dyrektora
ds. Administracyjnych Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie
z siedzibą w Krakowie (kod pocztowy: 30-529), przy ul. Józefińskiej 14, działającą
na podstawie pełnomocnictwa numer 91/2016 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 18 lutego
2016 roku

a

..... z siedzibą w zamieszkałym (kod pocztowy: ...) przy ul.,
wpisanym do prowadzonego przez, numer NIP
....., numer REGON zwanym dalej „Zleceniobiorcą”,
łącznie zwanymi „Stronami” o treści następującej:

§1

1. Z uwagi na fakt, że wartość zamówienia nie przekracza kwoty 30 000,00 euro, zgodnie z art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2018 roku, poz. 1986 z późniejszymi zmianami) nie stosuje się przepisów tejże ustawy.
2. Łączna wartość zamówień w kategorii „Tłumaczenia” poz. 99 Rzecznego Rejestru Zamówień oraz nie przekracza w 2016 roku kwoty 30 000,00 euro netto.
3. Zleceniodawca może udzielić Zleceniobiorcy zamówień uzupełniających stanowiących nie więcej niż 50% wartości zamówienia podstawowego i polegających na powtórzeniu tego samego rodzaju zamówienia.

§2

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usług tłumaczeniowych wykonywanych na zlecenie Zleceniodawcy. Przedmiot umowy obejmuje tłumaczenie ustne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski.
2. Przedmiot umowy będzie wykonywany w dniach i godzinach wskazanych w harmonogramie stanowiącym załącznik numer 1 do umowy. Miejsce i czas wykonywania przedmiotu umowy będą każdorazowo uzgadniane między Stronami najpóźniej na 2 dni robocze przed planowanym terminem świadczenia usług tłumaczeniowych telefonicznie pod numer lub za pośrednictwem środka komunikacji elektronicznej na adres:@.....
3. Zleceniobiorca może powierzyć wykonanie przedmiotu umowy osobie trzeciej jedynie w przypadkach losowych, po uzyskaniu pisemnej zgody Zleceniodawcy. Osoba zastępująca musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonania przedmiotu umowy zapewniające należyte jej wykonanie.

§3

1. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada odpowiednie kwalifikacje do wykonywania czynności określonych w §2.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wykonywania przedmiotu umowy:
 - 1) osobiście, z należyłą starannością, przy uwzględnieniu profesjonalnego charakteru wykonywanej działalności – z zastrzeżeniem postanowień §2 ust. 3 niniejszej umowy,
 - 2) w miejscach i godzinach wcześniej uzgodnionych ze Zleceniodawcą.

§4

Umowę zawiera się na czas określony, tj. od dnia 2 kwietnia 2019 roku do dnia 4 kwietnia 2019 roku.

§5

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zleceniobiorca otrzyma wynagrodzenie w wysokości nieprzekraczającej kwoty zł brutto (słownie: złotych .../100), zgodnie z ofertą Zleceniobiorcy, stanowiącą załącznik numer 2 do niniejszej umowy.
2. Wynagrodzenie zostanie wypłacone przelewem rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie do 14 dni od daty doręczenia Zleceniodawcy prawidłowo wystawionego rachunku.
3. Za dzień wypłaty wynagrodzenia uważa się obciążenie rachunku bankowego Zleceniodawcy.

lub w przypadku, gdy Zleceniobiorca jest osobą fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej:

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zleceniobiorca otrzyma wynagrodzenie w wysokości nieprzekraczającej kwoty zł brutto (słownie: złotych .../100), zgodnie z ofertą Zleceniobiorcy, stanowiącą załącznik numer 2 do niniejszej umowy. Kwota wynagrodzenia, o którym mowa w zadaniu poprzedzającym, obejmuje zarówno koszty obciążające Zleceniodawcę, jak i Zleceniobiorcę, obliczone zgodnie z obowiązującymi w danym okresie rozliczeniowym przepisami. Zmiana wysokości obciążeń publicznych zarówno po stronie Zleceniodawcy jak i Zleceniobiorcy nie powoduje konieczności wprowadzania zmian w formie aneksu do umowy.
2. Składki na ubezpieczenie społeczne oraz Fundusz Pracy (o ile takowe wystąpią) odprowadza Zleceniodawca.
3. Zleceniobiorca oświadcza, że jest/nie jest objęty ubezpieczeniem społecznym z innego tytułu i wnosi/nie wnosi o objęcie go ubezpieczeniem społecznym z tytułu niniejszej umowy, na dowód czego przedkłada oświadczenie dla celów podatkowych, stanowiące załącznik numer 3 do niniejszej umowy.
4. Wynagrodzenie zostanie wypłacone przelewem rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie do 14 dni od daty doręczenia Zleceniodawcy prawidłowo wystawionego rachunku.
5. Za dzień wypłaty wynagrodzenia uważa się obciążenie rachunku bankowego Zleceniodawcy.

§6

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonywania przedmiotu umowy Zleceniodawca zastrzega sobie prawo wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym, a także naliczenia kary umownej w wysokości 10% całkowitego wynagrodzenia, o którym mowa w §5 ust. 1 niniejszej umowy.
2. Za nienależyte wykonywanie przedmiotu umowy uznaje się w szczególności: działanie na szkodę Zleceniodawcy, nieterminowe, niestaranne wykonanie przedmiotu umowy.

§7

1. Zleceniodawca oświadcza, że nie wyraża zgody na cesję wierzytelności wynikających z umowy.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że jest objęty ubezpieczeniem społecznym z innego tytułu i nie wnosi o objęcie go ubezpieczeniem społecznym z tytułu niniejszej umowy.

§8

Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§9

W sprawach nieuregulowanych umową zastosowanie mają przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 roku Kodeks cywilny (tekst jednolity: Dz. U. z 2014 roku, poz. 121 ze zmianami).

§10

1. Przed wystąpieniem na drogę sądową Strony ustalają obligatoryjny tryb postępowania polubownego, polegający w szczególności na konieczności sprecyzowania zarzutów wobec drugiej Strony na piśmie. Druga Strona ma obowiązek udzielenia pisemnej odpowiedzi na pisemne zarzuty Strony. Brak odpowiedzi, w terminie 14 dni lub odmowa udzielenia odpowiedzi daje podstawę do wystąpienia na drogę sądową.
2. Spory mogące wyniknąć w trakcie wykonywania umowy strony podają rozstrzygnięciu sądu właściwego dla siedziby Zleceniodawcy.

§11

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Za Zleceniobiorcę:

Za Zleceniodawcę:

.....

.....



Oświadczenie dla celów podatkowych oraz ubezpieczenia społecznego i zdrowotnego

DOTYCZY:.....
.....
.....

1. Nazwisko:
2. Imiona:
3. Nazwisko rodowe:
4. Adres zamieszkania (z kodem pocztowym):

4a. Adres zameldowania (z kodem pocztowym):

5. Seria i numer dowodu osobistego, data wystawienia i przez kogo:

6. Data i miejsce urodzenia:

7. Imię ojca i matki:

8. Nr Pesel :

9. Jestem/nie jestem* pracownikiem Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie;
komórka organizacyjna:

10. Informacja dotycząca zatrudnienia i posiadanych uprawnień w zakresie ubezpieczenia społecznego:

a) Miejsce, adres, wymiar czasu pracy stałego zatrudnienia:

* zarobki powyżej najniższego miesięcznego wynagrodzenia

* zarobki poniżej najniższego miesięcznego wynagrodzenia

* w trakcie trwania zatrudnienia i wykonywania pracy na umowę zlecenia przebywam/nie przebywam na urlopie bezpłatnym, wychowawczym

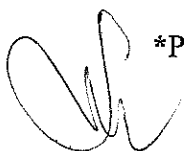
b) Pobieram/nie pobieram* emerytury, renty ustalonej decyzją ZUS, znak z dnia

c) Jestem/nie jestem* studentem, uczniem szkoły ponadpodstawowej do ukończenia 26 roku życia i nie podlegam obowiązkowym ubezpieczeniom społecznym i ubezpieczeniu zdrowotnemu.

d) Jestem objęty odrębnymi przepisami w zakresie ubezpieczenia społecznego (wyjaśnić z jakiego tytułu)

Z ww. tytułu odprowadzam składki na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne. Podstawa wymiaru składek wynosi:

*Powyżej najniższego wynagrodzenia



*Poniżej najniższego wynagrodzenia

Na podstawie przedłożonej w pkt. 10 informacji oświadczam, że z tytułu niniejszej umowy:

*wnoszę o objęcie dobrowolnym ubezpieczeniem społecznym

*nie wnoszę o objęcie dobrowolnym ubezpieczeniem społecznym

11. Nazwa i adres Urzędu Skarbowego:.....

12. Informuję, że posiadam rachunek bankowy i na ten rachunek proszę przelewać należności z tytułu niniejszej umowy: nazwa banku i numer rachunku:

- nie posiadam rachunku bankowego – wypłata w kasie ul. Józefińska 14.

13. Jako twórca/współtwórca* dzieła powstałego w wyniku realizacji niniejszej umowy oświadczam, że korzystam z praw autorskich i rozporządzam tymi prawami. W związku z powyższym, w oparciu o art. 22 ustawy z dnia lipca 1991 roku o podatku dochodowym od osób fizycznych (jt.: Dz. U. z 2016 roku, poz. 2032 z późniejszymi zmianami) przy ustaleniu zaliczki na podatek dochodowy proszę przyjąć koszty uzyskania przychodu w wysokości w stosunku do uzyskanego przychodu.**

14. W przypadku zmiany powyższych danych, zobowiązuję się poinformować Zamawiającego w terminie do 3 dni.

15. Oświadczam, że dane zawarte w oświadczeniu są zgodne ze stanem prawnym i faktycznym. Jestem świadomy (-ma) odpowiedzialności karnej za podanie nieprawdy lub zatajenie prawdy.

16. Oświadczam, że ponoszę odpowiedzialność za skutki błędnego oświadczenia lub niezłożenia oświadczenia w terminie, a mającego wpływ na ustalenia obowiązku ubezpieczeń, zobowiązując się tym samym do pokrycia składek wraz z odsetkami.

17. Na podst. z art. 24 ust. 1 ustawy z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych, Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, z siedzibą w Krakowie przy ul. Józefińskiej 14, jako administrator Pani/Pana danych osobowych informuje, że:

- 1) Pani/Pana dane osobowe są przetwarzane wyłącznie w celu realizacji umowy, której przedmiotem jest
- 2) Pani/Pana dane osobowe nie będą udostępniane odbiorcom danych w rozumieniu art. 7 pkt 6 w/w ustawy.;
- 3) Ma Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania;
- 4) Podanie danych osobowych jest dobrowolne.

Miejscowość i data

.....
pieczęć i podpis przyjmującego
oświadczenie

.....
podpis składającego oświadczenie

*zakreślić właściwe

**wypełnić w przypadku umowy o dzieło

